

CLAM  
CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO MESSINESE  
Università degli Studi di Messina

9° SEMINARIO INTERNAZIONALE AICLU

Sotto l'alto patrocinio del Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Messina

Mercoledì, 28 Settembre

Ore 16.00 – 19.00      Arrivo dei partecipanti all'Eolian Inn Hotel di Milazzo e Registrazione

Ore 20.00              Cena presso l'Eolian Inn Hotel

Giovedì, 29 Settembre

Ore 10.00              Duomo del Castello di Milazzo  
Apertura dei lavori

*Presidenza*

Giovanni Bonanno, **Direttore CLAM**

*Saluti*

Francesco Tomasello, **Magnifico Rettore dell'Università di Messina**

Lorenzo Italiano, **Sindaco di Milazzo**

Carol Taylor Torsello, **Università di Padova, Presidente Cercles**

Maurizio Gotti, **Università di Bergamo, Presidente AICLU**

Bruno Magliarditi, **Assessore alla Promozione turistica e spettacolo  
del Comune di Milazzo**

Gioacchino Puglisi, **Assessore ai Beni culturali e gestione attività  
culturali del Comune di Milazzo**

Ore 11.00

*Presidenza*

Maurizio Gotti, **Università di Bergamo, Presidente AICLU**

Laura Muresan, **Segretario Generale EAQUALS, Bucuresti, Romania**

*“New Perspectives opened up by the European Language Portfolio.  
Insights derived from the experience of introducing the ELP in various  
contexts”*

Ore 13.00

Pranzo all'Eolian Inn Hotel

- Ore 15.30                    **Assemblea AICLU**
- Ore 16.00                    **Eolian Inn Hotel**  
**Ripresa dei lavori**
- Presidenza*  
Rema Rossini Favretti, **Direttore CILTA, Bologna**
- Régine Laugier, **Dipartimento di Linguistica, Università della Calabria**  
*“Heurs et malheurs du Portfolio des langues dans le contexte universitaire”*
- Ore 17.00                    **Federica Gori, CLA Università di Trieste**  
*“Il Portfolio e l'autonomia nel Laboratorio linguistico: dalla riflessione all'acquisizione delle competenze”*  
**Irene Rogina, CLA Università di Trieste**  
*“Il Portfolio e la didattica delle lingue straniere: alcune considerazioni metodologiche”*
- Ore 17.30                    **Cesare Zanca, CLA Università di Siena**  
*“Informatizzazione del Portfolio Linguistico e Mobilità Virtuale degli Studenti Universitari: il Progetto Victorious”*
- Ore 17.45                    **PAUSA**
- Ore 18.15                    **Stefania Steele, CLA Università di Verona**  
*“Sperimentazione del P.E.L. nel Corso di Inglese Medico-Scientifico”*  
**Sharon Hartle, CLA Università di Verona**  
*“The ELP as part of increasing learner autonomy: an approach adopted in class”*  
**Paola Vettorel, CLA Università di Verona**  
*“Portfolio e autoapprendimento: il ruolo dell'autovalutazione”*
- Ore 19.00 - 20.00        **Discussione generale**
- Ore 20.30                    **Cena**

Venerdì, 30 Settembre

- Eolian Inn Hotel**
- Ore 9.30                    **Meeting tra i CLA**
- Ore 13.00                    **PAUSA – Pranzo**
- Ore 16.30                    **Meeting tra i CLA**
- Ore 20.30                    **Cena**

Sabato, 1 Ottobre

## **Eolian Inn Hotel**

*Presidenza*

Chris Taylor, **Direttore CLA Trieste**

Ore 9.45

Johann Fischer, **Direttore Fachsprachenzentrum, Università di Tübingen**  
*“L'introduzione del Portfolio Europeo delle Lingue: aspetti problematici, proposte e soluzioni”*

Ore 10.30

Mariavita Cambria, Francesco Stagno d'Alcontres, Maria Grazia Sindoni, **CLAM Università di Messina**  
*“C'mon, join the blogosphere. Il Portfolio incontra il Weblog”*

Ore 11.00

**PAUSA**

Ore 11.30

G. Philip, R. Gianninoni, **CILTA Università di Bologna**  
*“Attività didattica e Portfolio: dal tracciamento informatizzato alla metacognizione”*

Ore 12.00

Jerry Goldman, **Political Science Department, Northwestern University, Chicago**  
*“The Future of Annotation and the European Language Portfolio”*

Ore 13.00

**PAUSA - Pranzo**

Ore 16.00

**Ripresa dei lavori**

*Presidenza - Convenor*

Paola Evangelisti, **Direttore CLA IUSM Roma**

### **WORKSHOP 1°**

*“Funzionalità dei descrittori CEF della identificazione di un percorso autonomo di apprendimento e nell'autovalutazione”*

Serafina Lina Filice, **Università della Calabria**

*“Portfolio e Autovalutazione: Riflessioni su un'esperienza in una Facoltà scientifica”*

Sabine Stricker, **Università di Trento**

*“Il Portfolio linguistico – un ponte tra scuola superiore e università: Un progetto tra autonomia e autovalutazione”*

Luisella Leonzini, **CLA Università di Trieste**

*“Trasparenza e coerenza del Portfolio in aula: uno strumento che favorisce l'autonomia dello studente nel processo di apprendimento”*

Monica Pedrola, **CLA Università di Trieste**

*“L'uso dei descrittori come strumento pratico di autovalutazione”*

Linda Hampson, **CLA Università di Cassino**

*“Communicative competence: interactive activities for encouraging reflection”*

### **WORKSHOP 2°**

*“The CercleS ELP in university courses: some practical ideas for implementation”*

Fiona Dalziel e altri, CLA Università di Padova  
Rosalba Rizzo, CLAM Università di Messina  
”Osservazioni sulla sperimentazione del PEL al CLAM“

Ore 18.30

**Conclusioni**

*Presidenza*

Carol Taylor Torsello, Università di Padova, Presidente Cercles

“Rapporto sull’incontro di Padova sulla traduzione del Portfolio Linguistico”

*Interventi*

Rema Rossini Favretti, Maurizio Gotti, Chris Taylor, Paola Evangelisti, Cesare Gagliardi, Anna Maria Guerrieri, Gabriella Di Martino, Gillian Mansfield, Roberto Venuti, Giovanni Bonanno

Ore 20.30

**Cena**

Domenica, 2 Ottobre

Ore 9.00

**Prima colazione e partenza**

## COMITATO SCIENTIFICO

Prof. Francesco Tomasello, **Magnifico Rettore dell'Università di Messina**  
Prof. Maurizio Gotti, **Presidente AICLU**  
Prof.ssa Carol Taylor Torsello, **Presidente CERCLES**  
Prof. Giovanni Bonanno, **Direttore CLAM**  
Prof.ssa Paola Evangelisti, **Direttore CLA IUSM Roma**  
Prof. Chris Taylor, **Direttore CLA Trieste**

## COMITATO ORGANIZZATORE

Giovanni Bonanno (Presidente)  
Maria Grazia Sindoni (Segretaria)  
Maria Gabriella Adamo  
Patrizia Billé  
Jutta Linder  
Rosalba Rizzo  
Antonio Saitta  
Francesco Stagno d'Alcontres  
Marisa Tobar

## CONTATTI

dott. La Rosa Maurizio  
dott.ssa Sindoni Maria Grazia  
**CLAM – Università di Messina**  
**Via Luciano Manara, 54**  
**98122 Messina**  
**Tel. 090 6010170**  
**Fax: 090 6011433**  
**e-mail [clam@unime.it](mailto:clam@unime.it)**

## TEMARIO

Stato della sperimentazione, valutazioni critiche e proposizioni, implicazioni del Portfolio sul sistema formativo universitario, e raccordo con la scuola superiore, il ruolo del Commissariato Europeo sul multilinguismo, informatizzazione del protocollo e dei flussi procedurali, automazione dei processi di monitoraggio, creazione di banche dati ed interscambio delle informazioni.

## SEDI SEMINARIO

Duomo del Castello, Milazzo  
Eolian Inn Hotel – Via Cappuccini 25, Milazzo (ME)

## ISCRIZIONE

Quota di iscrizione al Seminario: € 100,00.

Il versamento dovrà essere effettuato mediante bonifico bancario a favore di: CLAM c/o Banco di Sicilia, sul c/c n. 4991672, A.B.I. 1020, C.A.B. 16595, Cin L.

Nella causale indicare: Unime Clam + cognome del partecipante.

Gli accompagnatori sono esenti dal versamento della quota di iscrizione.

Copia della ricevuta del bonifico, unitamente alla scheda di partecipazione dovrà essere inviata entro il 10/07/2005 via Fax al numero 090 6011433, all'attenzione del Dott. La Rosa Maurizio.

## SISTEMAZIONE ALBERGHIERA

Per la sistemazione alberghiera, presso l'Eolian In Hotel - Via Cappuccini 25, Milazzo (ME), rivolgersi a "INIZIATIVA VIAGGI S.A.S." - Via E. Martines, 5 - 98122 Messina (Tel. 090.52496 - Fax 090.52497 - email: [iniziativaviaggi@eniware.it](mailto:iniziativaviaggi@eniware.it)).

La sistemazione alberghiera prevede n. 4 pernottamenti con trattamento di pensione completa, in camera doppia dal 28 settembre al 2 ottobre (prima colazione) al costo di € 300,00;

- supplemento camera singola: € 70,00 (per tutta la durata del soggiorno).

*Servizi supplementari gratuiti a disposizione dei partecipanti, offerti dalla "Iniziativa Viaggi S.A.S.":*

- visita guidata alle isole Eolie;
- transfer da e per l'aeroporto di Catania o la stazione ferroviaria di Milazzo.

Il versamento della quota dovrà essere effettuato mediante bonifico bancario a favore di: "INIZIATIVA Viaggi s.a.s." Messina c/o Banca Intesa - sede di Messina, sul c/c n. 75297040161 A.B.I. 03069 C.A.B. 16520.

Copia della ricevuta del bonifico, unitamente alla scheda di prenotazione alberghiera dovrà essere inviata entro il 10/07/2005 a "Iniziativa Viaggi S.A.S." via Fax al numero 090 52497.

## DATE UTILI

I colleghi che intendono presentare un intervento, sono invitati ad inviare un abstract di circa 300 parole ai seguenti indirizzi e-mail:

[clam@unime.it](mailto:clam@unime.it) / [giovanni.bonanno@unime.it](mailto:giovanni.bonanno@unime.it).

# SCHEMA DI PRENOTAZIONE ALBERGHIERA

## CLAM

### 9° SEMINARIO INTERNAZIONALE AICLU

Inviare questa scheda, unitamente alla copia del bonifico, entro il 10/07/2005 a:

“ Iniziativa Viaggi s.a.s.” – FAX 090 52497

Nome/Cognome \_\_\_\_\_

Codice Fiscale \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

Accompagnatore Nome/Cognome \_\_\_\_\_

Data di arrivo\* \_\_\_\_\_

Volo/Aeroporto \_\_\_\_\_ Treno/Stazione \_\_\_\_\_

Data di partenza\* \_\_\_\_\_

Volo/Aeroporto \_\_\_\_\_ Treno/Stazione \_\_\_\_\_

Camera singola  Camera doppia  che dividerò con \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\* Queste informazioni possono essere fornite successivamente, ma in tempo utile per organizzare i servizi di transfer.

## SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

CLAM

9° SEMINARIO INTERNAZIONALE AICLU

Inviare questa scheda, unitamente alla copia del bonifico, entro il 10/07/2005 a:

CLAM – Fax: 090 6011433

Nome/Cognome\_\_\_\_\_

Codice Fiscale\_\_\_\_\_

Indirizzo\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Università / CLA\_\_\_\_\_

Data\_\_\_\_\_

Firma\_\_\_\_\_